

Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű, az intézmények semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért

► **B**

A BIZOTTSÁG 738/94/EK RENDELETE

(1994. március 30.)

a mennyiségi kontingensek kezelésére vonatkozó közösségi eljárás létrehozásáról szóló 520/94/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó egyes szabályok megállapításáról

(HL L 87, 31.3.1994, o. 47)

Módosította:

	Hivatalos Lap		
	Szám	Oldal	Dátum
► M1 Commission Regulation (EC) No 2597/94 of 26 October 1994 (*)	L 276	3	27.10.1994
► M2 A Bizottság 1150/95/EK rendelete (1995. május 22.)	L 116	3	23.5.1995
► M3 A Bizottság 983/96/EK rendelete (1996. május 31.)	L 131	47	1.6.1996

NB.: Ez az egységes szerkezetbe foglalt változat az európai elszámolási egységre és/vagy az ECU-re történő hivatkozásokat tartalmaz, amelyek 1999. január 1-jétől az euróra való hivatkozásként értendők – 3308/80/EGK tanácsi rendelet (HL L 345., 1980.12.20., 1. o.) és 1103/97/EK tanácsi rendelet (HL L 162., 1997.6.19., 1. o.).

(*) Ez a jogi aktus sosem jelent meg magyar nyelven.



A BIZOTTSÁG 738/94/EK RENDELETE

(1994. március 30.)

a mennyiségi kontingensek kezelésére vonatkozó közösségi eljárás létrehozásáról szóló 520/94/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó egyes szabályok megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésére,

tekintettel a mennyiségi kontingensek kezelésére vonatkozó közösségi eljárás létrehozásáról szóló, 1994. március 7-i 520/94/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 24. cikkére,

mivel általános szabályokat kell meghatározni az 520/94/EK rendelet bármely közösségi mennyiségi kontingenssel kapcsolatban történő alkalmazásához, kivéve a rendelet 1. cikkének (2) bekezdésében említetteket;

mivel a mennyiségi kontingensek kezelése a tagállamok által kiállított engedélyek rendszerén alapul; mivel ezért közös szabályokat kell elfogadni az engedélykérelmek benyújtásával kapcsolatos formaságokkal és az engedélyek használatával kapcsolatban;

mivel ennek érdekében egységesen kell meghatározni az engedélykérelmekben feltüntetendő információt, valamint a kérelmek elfogadásának feltételeit;

mivel annak biztosítása érdekében, hogy a behozatali és kiviteli engedélyeket a Közösség egész területén lehessen használni, be kell vezetni egy közösségi engedélyt és az engedélyek egy egységes nyomtatványát, amely az ügyek egyszerűsítése érdekében csak azon részletek kitöltését követeli meg, amelyek a kontingensek kezeléséhez szigorúan szükségesek;

mivel annak biztosítása érdekében, hogy az engedélyek által érintett kereskedelmi ügyleteket zavartalanul bonyolítsák le, bizonyos gyakorlati szabályokat kell megállapítani, amelyek érintik, például azon időpontot, amelyet figyelembe kell venni az engedélyen feltüntetendő áruk értékének ECU-be történő átváltásánál, valamint azon eljárásokat, amelyeket a kivonatok, illetve a pótenedélyek beszerzésekor kell követni;

mivel ki kell alakítani azon feltételeket, amelyek megkönnyítik a Bizottság és a tagállamok közötti gyors információcserét;

mivel az 520/94/EK rendelet érvényesülésének biztosítása érdekében is rendelkezéseket kell hozni, különösen az engedélykérelmekben szereplő hamis állítások vagy az engedélyek visszaszolgáltatására vonatkozó kötelezettség megszegése vonatkozásában;

mivel annak érdekében azonban, hogy el lehessen kerülni az egyes tagállamok közigazgatási hatóságainál jelentkező leküzdhetetlen adminisztratív vagy technikai nehézségeket, az utóbbiak kivételesen felhatalmazást kapnak arra, hogy a legkésőbb 1995. december 31-ig tartó átmeneti időszak során, az e rendelet hatályba lépésekor meglévő saját nyomtatványaikat alkalmazzák a behozatali engedélyek kiállításához bizonyos rendelkezések betartása mellett, különösen, ha a behozatali engedély kérelmezője a kérelem benyújtásakor jelzi, azon tagállam engedélyét kívánja használni, amelyhez folyamodik;

mivel az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak 520/94/EK rendelet 22. cikke értelmében a kontingensek kezelésére felállított bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

⁽¹⁾ HL L 66., 1994.3.10., 1. o.



I. CÍM

ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK

1. cikk

E rendelet az 520/94/EK rendelet – a továbbiakban: alaprendelet – végrehajtásának általános szabályait határozza meg, mindazon különleges rendelkezések sérelme nélkül, amelyet a Bizottság az alaprendelet 23. cikkében megállapított eljárás értelmében esetlegesen meghatároz.

Illetékes hatóságok

2. cikk

Az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésében említett illetékes közigazgatási hatóságokat az I. melléklet sorolja fel. Annak érdekében, hogy az említett mellékletet naprakész állapotban tartsák, a tagállamok azonnal értesítik a Bizottságot az ott megadott adatokban beállt bármely változásról.

Engedélykérelmek

3. cikk

(1) A kiviteli vagy behozatali engedélyre vonatkozó kérelmeket írásban küldik meg vagy nyújtják be az I. mellékletben felsorolt illetékes közigazgatási hatóságoknak.

A kérelmeket telefaxon, telex vagy számítógépes adatátvitel útján is lehet továbbítani a hatóságok részére. Ez esetben ezeket legkésőbb három munkanappal a kérelmek elfogadására nyitva álló határidő zárónapját követően megerősítik oly módon, hogy a kérelmet írásban elküldik vagy közvetlenül átadják az illetékes hatóságnak; a benyújtás időpontjának azonban a telefax, a telex vagy az adat átadásának időpontját tekintik.

(2) Az alaprendelet 23. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően elfogadott eltérő rendelkezések hiányában, az engedélykérelem csak a következőket tartalmazza:

- a) a kérelmező neve és teljes címe (ideértve telefon- és telefaxszámát, valamint az illetékes nemzeti hatóságoknál bejegyzett bármely azonosítási számát), és amennyiben hozzáadottérték-adó alanya, a hozzáadottérték-adó nyilvántartási számát;
- b) azon időszak, amelyre a kontingens vonatkozik;
- c) amennyiben szükséges, a nyilatkozattevő neve és teljes címe, vagy adott esetben a kérelmező képviselőjének neve és teljes címe (beleértve telefon- és telefaxszámát);
- d) a termék leírása a következők megadásával:
 - árumegnevezés,
 - a Kombinált Nomenklatúra (KN) szerinti kód és minden olyan további részlet, amelyre szükség van a kontingens kezeléséhez (pl. TARIC-kód),
 - a behozatali engedélyre vonatkozó kérelem esetén a származási és a feladási hely adatai,
 - a kiviteli engedélyre vonatkozó kérelem esetén azon harmadik ország adatai, amelyen keresztül áthalad az áru, és a végső rendeltetési ország adatai;
- e) a kérelmezett mennyiség vagy összeg a kontingens létesítése szerinti egységben kifejezve;
- f) az alaprendelet 3. cikkének megfelelően, a kontingensek megnyitására vonatkozó értesítésben meghatározott bármely egyéb információ;

▼ **M3**

g) a kérelmező arra vonatkozó nyilatkozata, hogy a kérelemben megadott információ a valóságnak megfelel, a kérelmező az Európai Közösségben lakóhellyel/székhellyel rendelkezik, továbbá hogy egy kérelmet nyújtott be a kérdéses kontingenssel kapcsolatban, valamint hogy a kérelmező vállalja, hogy visszaszolgáltatja az engedélyt, függetlenül attól, hogy felhasználta-e azt, vagy sem. A nyilatkozat zövege a következő:

„El abajo firmante certifica que los datos incluidos en la presente solicitud son exactos y han sido declarados de buena fe, que está establecido en la Comunidad Europea y que la presente solicitud constituye la única solicitud presentada por él o en su nombre y relativa al contingente aplicable a las mercancías descritas en esta solicitud.

El abajo firmante se compromete a restituir la licencia a la autoridad competente de expedición a más tardar dentro de los diez días laborables siguientes a su fecha de expiración.”

„Undertegnede bekræfter hermed, at oplysningerne i denne ansøgning er korrekte og afgivet i god tro, at jeg er etableret i Det Europæiske Fællesskab, og at denne ansøgning er den eneste, der er indgivet af mig eller i mit navn vedrørende kontingentet for de i denne ansøgning beskrevne varer.

Jeg forpligter mig til at returnere tilladelsen til den kompetente myndighed, der har udstedt den, senest ti arbejdsdage efter udløbsdatoen.”

„Ich, der Unterzeichnete, bescheinige hiermit, daß die Angaben in diesem Antrag richtig sind und in gutem Glauben gemacht wurden, daß ich in der Europäischen Gemeinschaft ansässig bin, daß es sich bei diesem Antrag um den einzigen Antrag handelt, der von mir oder in meinem Namen in bezug auf das Kontingent für die in diesem Antrag beschriebenen Waren abgegeben wurde.

Ich verpflichte mich, die Genehmigung der zuständigen ausstellenden Behörden spätestens binnen zehn Arbeitstagen nach Ablauf der Genehmigung zurückzugeben.”

„Ο υπογράφων πιστοποιώ ότι οι πληροφορίες που αναγράφονται στην παρούσα αίτηση είναι ακριβείς και καταχωρίζονται καλή τη πίστει, ότι είναι εγκατεστημένος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, ότι η παρούσα αίτηση αποτελεί τη μοναδική αίτηση που έχω υποβάλει ή έχει υποβληθεί επ' ονόματί μου όσον αφορά την ποσόστωση η οποία εφαρμόζεται για τα εμπορεύματα που περιγράφονται στην παρούσα αίτηση.

Αναλαμβάνω την υποχρέωση να επιστρέψω την άδεια στην αρμόδια για την έκδοση αρχή το αργότερο εντός δέκα εργάσιμων ημερών μετά την ημερομηνία λήξης της.”

„I, the undersigned, declare that the information given in this application is correct and is given in good faith, that I am established in the European Community, and that this application is the only one made by me or on my behalf for the quota relating to the goods described in the application.

I undertake to return the licence to the competent issuing authority within 10 working days of its expiry.”

„Je soussigné certifie que les renseignements portés sur la présente demande sont exacts et établis de bonne foi, que je suis établi dans la Communauté européenne, que la présente demande constitue l'unique demande déposée par moi-même ou en mon nom et relative au contingent applicable aux marchandises décrites dans cette demande.

Je m'engage à restituer la licence à l'autorité compétente de délivrance au plus tard dans les dix jours ouvrables suivant sa date d'expiration.”

▼ **M3**

„Io sottoscritto certifico che le informazioni figuranti sulla presente domanda sono esatte e fornite in buona fede, che sono stabilito nella comunità europea e che la presente domanda è l'unica presentata da me o a mio nome relativamente al contingente applicabile alle merci descritte nella presente domanda.

Mi impegno a restituire la licenza all'autorità competente per il rilascio entro dieci giorni lavorativi successivi alla data di scadenza.”

„Ik, ondergetekende, verklaar dat de in deze aanvraag voorkomende gegevens juist zijn en te goeder trouw worden verstrekt, dat ik in de Gemeenschap gevestigd ben en dat deze aanvraag de enige door of namens mij ingediende aanvraag is met betrekking tot het contingent dat op de in de aanvraag omscheven goederen van toepassing is.

Ik verbind mij ertoe de vergunning binnen tien werkdagen na de uiterste geldigheidsdatum bij de bevoegde instantie van afgifte in te leveren.”

„Eu, abaixo assinado, certifico que as informações transmitidas no presente pedido são exactas e estabelecidas de boa-fé; que estou estabelecido na Comunidade Europeia; que os presente pedido constitui o único pedido por mim apresentado ou em meu nome relativo ao contingente aplicável às mercadorias descritas nesse pedido.

Comprometo-me a restituir a licença à autoridade responsável pela sua emissão o mais tardar dez dias úteis após a sua data de caducidade.”

„Minä allekirjoittanut todistan, että tässä hakemuksessa ilmoitetut tiedot ovat oikeita ja vilpittömässä mielessä annettuja ja että olen sijoittautunut Euroopan yhteisöön ja että tämä hakemus on ainoa minun jättämäni tai minun nimissäni jätetty hakemus, joka koskee tässä hakemuksessa kuvattuihin tavaroihin sovellettavaa kiintiötä.

Sitoudun palauttamaan lisenssin sen myöntäneelle toimivaltaiselle viranomaiselle 10 työpäivän kuluessa sen voimassaolon päättymispäivästä.”

„Undertecknad intygar att upplysningarna i denna ansökan är korrekta och avgivna i god tro, att jag är etablerad i Europeiska gemenskapen och att detta är den enda ansökan som gjorts av mig eller i mitt namn avseende den kvot som är tillämplig på de varor som beskrivs i denna ansökan.

Jag åtar mig att återlämna licensen till den behöriga myndighet som har utställt den senast tio arbetsdagar efter det att den löpt ut.”

amelyet a dátum, a kérelmező aláírása, illetve nyomtatott nagybetűkkel írott neve követ.

▼ **B**

A nyilatkozatot a dátum és a kérelmező aláírása, valamint nyomtatott betűkkel kiírt neve követi.

(3) Nem fogadják el azon behozatali és kiviteli engedélyre vonatkozó kérelmeket, amelyek nem tartalmazzák a (2) bekezdésben említett összes információt.

(4) Azon engedélykérelmeket, amelyek a (2) bekezdés g) pontja szerint megfelelőek, de hibákat tartalmaznak, ki lehet javítani a kontingens megnyitását meghirdető értesítésben megállapított, a kérelem benyújtására nyitva álló határidő utolsó napjáig.

Az engedélykérelmek visszavonása

4. cikk

Amint a tagállamok tudomást szereznek róla, értesítik a Bizottságot a visszavont engedélykérelmek számáról, továbbá megadják az igényelt mennyiségeket, és, amennyiben a hagyományos kereskedelmi forgalmon alapuló kérelmekről van szó, megadják a vonatkozó kérelmekhez csatolt tanúsító iratokban megállapított mennyiségeket vagy értékeket kontingensegységben kifejezve.



Az elosztás bizonyos módszereire vonatkozó különleges rendelkezések

5. cikk

Amennyiben az elosztás módszere a kérelmek beérkezésének sorrendjén alapul, a tagállamok ellenőrzik a közösségi kontingens rendelkezésre álló egyenlegét, miközben figyelembe veszik az engedélykérelmek benyújtásának sorrendjét.

Közös nyomtatványok

6. cikk

(1) Az engedélyeket és azok kivonatait az illetékes hatóságok állítják ki olyan nyomtatványokon, amelyek megfelelnek a II. A. (behozatal) és a II. B. (kivitel) mellékletben megadott mintáknak.

(2) Az engedélyek nyomtatványai és azok kivonatai két példányban készülnek, amiből az egyiket a „Tulajdonos példánya” jelöléssel látják el és 1-es számmal jelölik, s azt a kérelmezőnek állítják ki, a másikat az „Az illetékes hatóság példánya” jelöléssel látják el és 2-es számmal jelölik, azt pedig az engedélyt kiállító hatóságnál helyezik el.

(3) A nyomtatványokat olyan fehér, famentes írópapíron nyomtatják ki, amelynek súlya négyzetméterenként 55 és 65 gramm között van. Mérete: 210 x 297 mm; a sorok közötti gépelési távolság 4,24 mm (egyhatod hüvelyk); a nyomtatványok formai elrendezését pontosan követni kell. Az 1. számú példány, amely maga az engedély, mindkét oldala rendelkezik emellett egy nyomtatott guilloche-mintás háttérrel a mechanikai vagy vegyi eszközökkel történő hamisítás megelőzésére. A guilloche háttér piros színű a behozatalra vonatkozó nyomtatványokon, és világoskék színű a kivitelre vonatkozó nyomtatványokon.

(4) A tagállamok felelősek a nyomtatványok kinyomtatásáért. A nyomtatványokat olyan nyomdák is nyomhatják, amelyeket azon tagállam jelöl ki, amelyben a székhelyük van. Ez utóbbi esetben a tagállami kijelölésére vonatkozó utalásnak meg kell jelennie a nyomtatványon. Minden nyomtatványnak tartalmaznia kell egy, a nyomda nevére és címére vonatkozó utalást vagy egy olyan jelölést, amely lehetővé teszi a nyomda azonosítását.

Kiállításuk időpontjában az engedélyek vagy kivonatok az illetékes adminisztratív hatóságtól egy kiállítási számot kapnak.

(5) Az engedélyeket és kivonatokot a kiállító tagállam hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelveinek egyikén állítják ki.

(6) A kiállító hivatalok és nyilvántartó hatóságok jelzéseit bélyegző formájában helyezik a nyomtatványokra. A kiállító hivatal bélyegzőjét azonban helyettesítheti egy betűkkel vagy számokkal kombinált szárazbélyegző, amelyet perforációval állítanak elő, vagy helyettesítheti az engedélyre történő nyomtatás. A kiállító hatóságok hamisíthatatlan módszert alkalmaznak a kiutalt mennyiségek rögzítésére, hogy ezáltal lehetetlen legyen számok vagy hivatkozások illetéktelen beiktatása (pl. ECU*1 000***).

(7) Az 1. és 2. példány hátoldalán található egy rovat, amelybe mennyiségeket írhat be a vámhatóság a behozatal vagy kivitel alaki követelményeinek teljesítését követően, vagy az illetékes közigazgatási hatóság a kivonat kiállításakor.

Amennyiben nem elegendő az engedélyen vagy annak kivonatán a nyilvántartásokra hagyott hely, az illetékes hatóságok egy vagy több kiegészítő oldalt csatolhatnak az okmányhoz, amelyek megegyeznek az engedély vagy a kivonat 1. és 2. példányának hátoldalán található rovatokkal. A nyilvántartó hatóságok úgy helyezik el bélyegzőjüket, hogy annak egyik fele az engedélyen vagy a kivonaton, a másik a kiegészítő oldalon helyezkedjen el. Amennyiben egynél több kiegészítő oldal van, egy további bélyegzőt helyeznek el hasonló módon minden oldalra és az azt megelőzőre.

▼B

(8) Az egyik tagállam hatóságai által kiállított engedélyek és kivonatok, valamint az azokon történt bejegyzések és záradékok minden más tagállamban ugyanolyan joghatással rendelkeznek, mint az adott tagállam hatóságai által kiállított okmányok és az azokon megjelenő bejegyzések és záradékok.

(9) Amennyiben szükséges, az érintett tagállam illetékes hatóságai megkövetelhetik az engedélyek vagy kivonatok tartalmának lefordítását a tagállam hivatalos nyelvére vagy hivatalos nyelveinek egyikére.

Kivonatok*7. cikk*

(1) Az engedély 1. példányának bemutatásakor a tagállam illetékes hatóságai, az engedély jogosultjának kérésére, az említett engedélyről egy vagy több kivonatot adhatnak ki.

A kivonatokot kiállító illetékes hatóságok az engedély 1. és 2. példányán megjelölik azon mennyiséget/értéket, amelyre a kivonatot kiállították úgy, hogy a „kivonat” szót a mennyiség/érték mellé beírják. Ha egy vagy több kivonat kiállítása kimeríti az engedélyt, az illetékes hatóságok az engedély 1. példányát visszatartják.

(2) Nem lehet további kivonatot készíteni egy engedélykivonatról, a 10. cikkben megállapított rendelkezések sérelme nélkül.

Az engedélyek vagy kivonatok használata*8. cikk*

(1) Az engedély vagy kivonat 1. példányát bemutatják azon vámhivatalnak, amely elfogadja a következőt:

- a behozatali kontingens alá tartozó áruk esetén a szabad mozgásra vonatkozó nyilatkozat,
- a kiviteli kontingens alá tartozó áruk esetén a kiviteli nyilatkozat.

(2) Az (1) bekezdésben említett nyilatkozat elfogadásakor a vámhivatal rendelkezésére bocsátják az engedély vagy kivonat 1. példányát.

(3) Miután az (1) bekezdésben említett vámigazgatási eljárás során a tartozás egy záradék formájában felkerült az engedély vagy a kivonat 1. példányára, azt visszaküldik az érintett félhez.

Értékek ECU-ben*9. cikk*

Az engedélyeken szereplő értékeket ECU-ben kell megadni. Ezeket úgy számítják ki, hogy az áru értékét az engedélykérelem benyújtása napján érvényes átváltási árfolyam alapján számítják át ECU-re.

Az engedélyek elvesztése*10. cikk*

(1) Amennyiben egy engedély vagy kivonat elvesz, az illetékes hatóság az engedély tulajdonosának kérelmére pótenedélyt vagy pótkivonatot állít ki. A pótlásra vonatkozó kérelem magában foglal egy olyan nyilatkozatot, amelyben az engedély jogosultja igazolja, hogy elvesztette az engedélyt vagy kivonatot, és vállalja, hogy amennyiben megtalálja azokat, nem fogja újra felhasználni.

(2) A pótenedély vagy pótkivonat azon információt és bejegyzést tartalmazza, amelyet az általa helyettesített okmányon lehet megtalálni. Olyan mennyiségre/értékre állítják ki, amely megegyezik az elveszett okmányon szereplő mennyiséggel/értékkel. A kérelmező e mennyiséget/értéket írásban határozza meg. Amennyiben az illetékes közigazgatási hatóság rendelkezésére álló információ azt mutatja, hogy a kérelmező által megadott mennyiség/érték túl magas, azt megfelelő mértékben csökkentik.

▼B

A pótengedélyen vagy pótkivonaton a következő kiegészítő záradékok egyike jelenik meg:

- Licencia (o extracto) de sustitución de una licencia (o extracto) perdida – numero de la licencia inicial...
- erstatningsbevilling (eller erstatningspartialbevilling) for bortkommet bevilling (eller partialbevilling). Oprindelige bevillings – (eller partialbevillings) – nr...
- Ersatzgenehmigung (oder Ersatzteilgenehmigung) einer verlorenen Genehmigung (oder Teilgenehmigung) – Nr. der urspruenglichen Genehmigung...
- Άδεια (ή απόσπασμα) αντικαταστάσεως της απολεσθείσας άδειας (ή αποσπάσματος) αριθ...
- Replacement licence (extract) of a lost licence (extract). Number of original licence...
- licence (ou extrait) de remplacement d'une licence (ou extrait) perdue – numéro de la licence initiale...
- licenza (o estratto) sostitutivi di una licenza (o estratto) smarriti – numero della licenza originale...
- vergunning (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegane vergunning (of uittreksel) – nummer van de oorspronkelijke vergunning
- licença (ou extracto) de substituição de uma licença (ou extracto) extraviado(a) – numero da licença inicial...

▼M2

- Korvaava lisenssi (ote), joka korvaa kadonneen lisenssin (otteen) – Alkuperäisen lisenssin numero ...
- Ersättningslicens (utdrag) för en förlorad licens (utdrag) – Ursprungslicensens licensnummer ...

▼B

Amennyiben a pótengedély vagy pótkivonat is elvész, nem állítanak ki további pótengedélyt vagy pótkivonatot.

(3) Amennyiben az elveszett engedélyt vagy kivonatot megtalálják, azt nem lehet felhasználni és azt vissza kell küldeni a kiállító hivatal részére.

(4) A tagállamok illetékes hatóságai az e cikk alkalmazásához szükséges információról tájékoztatják egymást.

(5) A tagállamok negyedévenként tájékoztatják a Bizottságot a következőkről:

- a) az előző negyedév során kiállított pótengedélyek vagy pótkivonatok száma;
- b) az érintett áruk természete és mennyisége/értéke, valamint a kontingenst létrehozó rendelet.

A Bizottság tájékoztatja a többi tagállamot a kapott információról.

Információcsere

11. cikk

(1) Azon információt, amelyet az alaprendelet értelmében a tagállamok a Bizottsággal közölnek, termék, származási ország és harmadik célország szerinti bontásban adják meg.

(2) Ezen információt, valamint az alaprendelet 15. cikke értelmében a Bizottság részéről a tagállamoknak megadott információt elektromos úton továbbítják, vagy egyéb olyan gyors és megbízható módon, amely tekintetbe veszi az alaprendelet 25. cikkében megállapított titoktartási szabályokat.



II. CÍM

AZ ALAPRENDELET RENDELKEZÉSEINEK ÉRVÉNYESÍTÉSÉRE IRÁNYULÓ INTÉZKEDÉSEK

Hamis állítások

12. cikk

Amennyiben az illetékes közigazgatási hatóság felfedezi, hogy a 10. cikk (1) bekezdésével összhangban igazolt engedélykérelem vagy pótlási kérelem szándékosan vagy súlyos gondatlanságból hamis állítást tartalmaz, az illetékes hatóságok az érintett kérelmezőt kizárják a nyílt elosztási eljárásból a következő kontingensidőszakra és adott esetben az aktuális kontingensidőszakra.

Az engedély visszaszolgáltatására vonatkozó kötelezettség megszegése

13. cikk

Az alaprendelet 19. cikkében megállapított, ►**M3** ————— ◀ engedélyek visszaszolgáltatására vonatkozó kötelezettség megszegése esetén a következő rendelkezéseket alkalmazzák:

- amennyiben a behozatali vagy kiviteli engedély kiállítása biztosíték letétbe helyezésétől függ, a biztosíték elvész és azt a közösségi költségvetésbe fizetik be a be nem hozott vagy ki nem vitt mennyiségek arányában,
- amennyiben nincs beszedhető biztosíték, azon kereskedőket, akik nem teljesítették a fent említett kötelezettséget, kizárják a nyílt elosztási eljárásból a következő kontingensidőszakban, az engedélyben meghatározott mennyiség 10 %-ára nézve minden egyes késedelmes munkanapra, az engedély visszaszolgáltatására nyitva álló határidő utolsó napjától kezdve.

III. CÍM

ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

Átmeneti rendelkezések

14. cikk

A legkésőbb 1995. december 31-én lezáruló átmeneti időszak során:

- behozatali engedély kérelmezése esetén a kérelmezőnek ki kell jelentenie a 3. cikk (2) bekezdésében meghatározott információ mellett, hogy a kiállítandó engedélyt vagy annak bármely kivonatát a kiállító vagy egy másik tagállamban kívánja-e felhasználni,
- amennyiben a kérelmező kijelenti, hogy az engedélyt vagy annak bármely kivonatát csak azon tagállamban használja fel, ahol az engedélykérelmet benyújtotta, akkor a kiállító tagállam illetékes közigazgatási hatóságai felhatalmazást kapnak, hogy használják saját nemzeti nyomtatványaikat az engedély vagy a kivonat kiállításához a 6. cikkben említett nyomtatványok helyett; e nyomtatványokat úgy kell elkészíteni, hogy kitöltik a II. A. mellékletben szereplő közösségi engedély mintájának 1-13. rovatát, valamint a 14. rovat vámmal kapcsolatos részét.

15. cikk

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

▼ **M3**

ANEXO I — ANNEXE I — ANNEX I — ANHANG I — ALLEGATO I
 — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANEXO I — BIJLAGE I — BILAG I — LIITE I —
 BILAGA I

Az illetékes nemzeti hatóságok jegyzéke

Lista de las autoridades nacionales competentes

Liste des autorités nationales compétentes

List of the national competent authorities

Liste der zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten

Elenco delle competenti autorità nazionali

Πίνακας των αρμόδιων εθνικών αρχών

Lista das autoridades nacionais competentes

Lijst van bevoegde nationale instanties

Liste over kompetente nationale myndigheder

Luettelo kansallisista toimivaltaisista viranomaisista

Lista över nationella kompetenta myndigheter

1. *BelgiqueBelgië*

Ministère des affaires économiquesMinisterie van Economische Zaken
 Administration des relations économiques, 4^e division – Mise en œuvre des
 politiques commercialesBestuur van de Economische Betrekkingen, 4e afde-
 ling – Toepassing van de Handelspolitiek
 Service „Licences”Dienst Vergunningen
 rue Général LémanGeneraal Lemanstraat 60
 B-1040 BruxellesBrussel
 Tél.: (32-2) 230 90 43
 Fax: (32-2) 230 83 22-231 14 84

2. *Danmark*

Erhvervsfremme Styrelsen
 Søndergade 25
 DK-8600 Silkeborg
 Tlf.: (45) 87 20 40 60
 Fax: (45) 87 20 40 77

3. *Deutschland*

Bundesamt für Wirtschaft
 Frankfurterstrasse 29-31
 D-65760 Eschborn
 Tel.: (49-61-96) 404-0
 Fax: (49-61-96) 40 42 12

4. *Ελλάδα*

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
 Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων
 Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Οικονομικών και Εμπορικών Σχέσεων
 Δ/νση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου
 Κορνάρων 1
 GR-10563 Αθήνα
 τηλ: (30-1) 328 60 31, 328 60 32
 τηλεφαξ: (30-1) 328 60 29, 328 60 59

5. *España*

Ministerio de Economía y Hacienda
 Dirección General de Comercio Exterior
 Paseo de la Castellana nº 162
 E-28071 Madrid
 Tel.: (34-1) 349 38 94 – 349 38 78
 Telefax: (34-1) 349 38 32 – 349 38 31

6. *France*

Services des titres du commerce extérieur
 8, rue de la Tour-des-Dames
 F-75436 Paris Cedex 09
 Tél.: (33 1) 44 63 25 25
 Télécopieur: (33 1) 44 63 26 59 – 44 63 26 67

▼ **M3**7. *Ireland*

Department of Tourism and Trade
Licensing Unit
Kildare Street
IRL-Dublin 2
Tel.: (353-1) 662 14 44
Fax: (353-1) 676 61 54

8. *Italia*

Ministero del Commercio con l'estero
Direzione generale delle importazioni e delle esportazioni
Viale America 341
I-00144 Roma
Tel.: (39-6) 59 931
Fax: (39-6) 59 93 26 31 – 59 93 22 35
Telex: 610083 – 610471 – 614478

9. *Luxembourg*

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg
Tél.: (352) 22 61 62
Télécopieur: (352) 46 61 38

10. *Nederland*

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
NL-9700 RD Groningen
Tel.: (31-50) 523 91 11
Fax: (31-50) 526 06 98

11. *Österreich*

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Landstrasser Hauptstrasse 55-57
A-1031 Wien
Tel.: (43-1) 71 10 23 61
Fax: (43-1) 715 83 47

12. *Portugal*

Ministério da Economia
Direcção-Geral do Comércio
Avenida da República 79
P-1000 Lisboa
Tel.: (351-1) 793 09 93 – 793 30 02
Telefax: (351-1) 793 22 10 – 796 37 23
Telex: 13418

13. *Suomi*

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Puh.: (358-0) 6141
Telekopio: (358-0) 614 28 52

14. *Sverige*

Kommerskollegium
Box 1209
S-111 82 STOCKHOLM
Tel.: 46 8 791 05 00
Fax: 46 8 20 03 24

▼ **M3**

15. *United Kingdom*

Department of Trade and Industry
Import Licencing Branch
Queensway House
West Precinct
Billingham
Stockton on Tees
UK TS23 2NF
Tel.: (44-1642) 36 43 33 – 36 43 34
Fax: (44-1642) 53 35 57
Telex: 58608

▼ **M2**

II A. MELLÉKLET

EURÓPAI KÖZÖSSÉG		BEHOZATALI ENGEDÉLY	
Jogosult példánya	1	1. Címzett (név, teljes cím, ország, HÉA-szám)	2. Kiállítási szám
			3. Kontingensidőszak
			4. A kiállításért felelős hatóság (név, cím és telefonszám)
		5. Nyilatkozattevő/képviselője, értelemszerűen (név és teljes cím)	6. Származási ország (és geonómenklatúra kódja)
			7. Feladási ország (és geonómenklatúra kódja)
			8. Az érvényesség utolsó napja
1		9. Árumegnevezés	10. KN-kód
			11. Mennyiség, kontingensegységben kifejezve
			12. Biztosíték/garancia (értelemszerűen)
		13. További részletek	
		14. Az illetékes hatóság záradéka	
		Kelt:	
		Aláírás:	Pecset

▼ **M2**

15. JÓVÁÍRÁSOK					
Tüntesse fel a 17. oszlop 1. részében a rendelkezésre álló mennyiséget és annak 2. részében a jóváírt mennyiséget					
16. Nettó mennyiség (nettó tömeg vagy más mértékegység, az egység feltüntetésével)		17. Számmal	18. Betűvel, a jóváírt mennyiségre vonatkozóan	19. Vámokmány (nyomtatvány és szám) vagy a kivonat száma és a jóváírás dátuma	20. A jóváírást kiadó hatóság neve, tagállama, pecsétje és aláírása
1					
2					
1					
2					
1					
2					
1					
2					
1					
2					
1					
2					
1					
2					

A kiegészítő oldalak ide csatolandók.

▼ **M2**

EURÓPAI KÖZÖSSÉG		BEHOZATALI ENGEDÉLY	
Kiadó hatóság példánya	2	1. Címzett (név, teljes cím, ország, HÉA-szám)	2. Kiállítási szám
			3. Kontingensidőszak
			4. A kiállításért felelős hatóság (név, cím és telefonszám)
		5. Nyilatkozattevő/képviselője, értelemszerűen (név és teljes cím)	6. Származási ország (és geonómenklatúra kódja)
			7. Feladási ország (és geonómenklatúra kódja)
2			8. Az érvényesség utolsó napja
	9. Árumegnevezés	10. KN-kód	
		11. Mennyiség, kontingensegységben kifejezve	
		12. Biztosíték/garancia (értelemszerűen)	
	13. További részletek		
	14. Az illetékes hatóság záradéka		
	Kelt:		
	Alírást:	Pecset	

▼ **M2**

15. JÓVÁÍRÁSOK			
Tüntesse fel a 17. oszlop 1. részében a rendelkezésre álló mennyiséget és annak 2. részében a jóváírt mennyiséget			
16. Nettó mennyiség (nettó tömeg vagy más mértékegység, az egység feltüntetésével)		19. Vámkormány (nyomtatvány és szám) vagy a kivonat száma és a jóváírás dátuma	20. A jóváírást kiadó hatóság neve, tagállama, pecsétje és aláírása
17. Számmal	18. Betűvel, a jóváírt mennyiségre vonatkozóan		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

A kiegészítő oldalak ide csatolandók.

▼ **M2***II B. MELLÉKLET*

EURÓPAI KÖZÖSSÉG		KIVITELI ENGEDÉLY	
Jogosult példánya	1	1. Címzett (név, teljes cím, ország, HÉA-szám)	2. Kiállítási szám
			3. Kontingensidőszak
			4. A kiállításért felelős hatóság (név, cím, telefonszám)
		5. Nyilatkozattevő/képviselője, értelemszerűen (név és teljes cím)	6. Az érvényesség utolsó napja
		7. Feladási ország (és geonómenklatúra kódja)	
		8. Nem tagállam tranzitország (és száma)	9. Származási ország (és száma)
1		10. Árumegnevezés	11. KN-kód
			12. Mennyiség, kontingensegységben kifejezve
			13. Biztosíték/garancia (értelemszerűen)
		14. További részletek	
		15. Az illetékes hatóság záradéka Kelt: Aláírás: Pecsét	

▼ **M2**

16. JÓVÁÍRÁSOK			
Tüntesse fel a 17. oszlop 1. részében a rendelkezésre álló mennyiséget és annak 2. részében a jóváírt mennyiséget			
17. Nettó mennyiség (nettó tömeg vagy más mértékegység, az egység feltüntetésével)		20. Vámokmány (nyomatvány és szám) vagy a kivonat száma és a jóváírás dátuma	21. A jóváírást kiadó hatóság neve, tagállama, pecsétje és aláírása
18. Számmal	19. Betűvel, a jóváírt mennyiségre vonatkozóan		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

A kiegészítő oldalak ide csatolandók.

▼ **M2**

EURÓPAI KÖZÖSSÉG		KIVITELI ENGEDÉLY	
Kiadó hatóság példánya	2	1. Címzett (név, teljes cím, ország, HÉA-szám)	2. Kiállítási szám
			3. Kontingensidőszak
			4. A kiállításért felelős hatóság (név, cím és telefonszám)
		5. Nyilatkozattevő/képviselője, értelemszerűen (név és teljes cím)	6. Az érvényesség utolsó napja
			7. Feladási ország (és geonómenklatúra kódja)
2		8. Nem tagállam tranzitország (és száma)	9. Származási ország (és száma)
10. Árumegnevezés		11. KN-kód	
		12. Mennyiség, kontingensegységben kifejezve	
		13. Biztosíték/garancia (értelemszerűen)	
14. További részletek			
15. Az illetékes hatóság záradéka			
Kelt:			
Alírás:		Pecset	

▼ **M2**

16. JÓVÁÍRÁSOK			
Tüntesse fel a 17. oszlop 1. részében a rendelkezésre álló mennyiséget és annak 2. részében a jóváírt mennyiséget			
17. Nettó mennyiség (nettó tömeg vagy más mértékegység, az egység feltüntetésével)		20. Vámokmány (nyomtatvány és szám) vagy a kivonat száma és a jóváírás dátuma	21. A jóváírást kiadó hatóság neve, tagállama, pecsétje és aláírása
18. Számmal	19. Betűvel, a jóváírt mennyiségre vonatkozóan		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

A kiegészítő oldalak ide csatolandók.